

مخزن اخلاق

گردآورنده

حضرت مولانا رحمت الله سبحانه لدهیانوی
(رحمة الله تعالى علیه)

مترجم:

شیرمحمد صوفی زاده

مدرس مدرسه علوم دینی امام ابوحنیفه کاریز تایباد

سرشناسه	سبحانی لدهیانوی، رحمت الله
عنوان و نام پدیدآور	مخزن اخلاق تالیف رحمت الله سبحانی لدهیانوی مترجم شیرمحمد صوفی زاده
مشخصات نشر	تربت جام، آوای اسلام، ۱۳۹۳
مشخصات ظاهری	۸۰۶ ص
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۵۹۹۳-۶۳-۹
یادداشت	کتابنامه ۷۹۷ همچنین بصورت زیرنویس
موضوع	اخلاق اسلامی
شناسه افزوده	صوفی زاده، شیرمحمد، ۱۳۴۵-، مترجم
شناسه افزوده	تاجیکی، عبدالقادر، ۱۳۵۱-، ویراستار
رده بندی	م ۲۷۵ س ۲۹۷/۶۱

نام کتاب:	مخزن اخلاق
مؤلف:	حضرت مولانا رحمت الله سبحانی لدهیانوی
مترجم:	شیرمحمد صوفی زاده
ناشر:	آوای اسلام
قطع:	وزیری
صفحات:	۸۰۶ ص
نوبت چاپ:	اول زمستان ۱۳۹۳
تیراژ:	۱۵۰۰ نسخه
شابک:	۹۷۸-۶۰۰-۵۹۹۳-۶۳-۹
چاپ و صحافی:	دقت
قیمت:	۲۵۰۰۰ تومان
مرکز پخش:	تایباد - ۰۹۱۵۳۲۸۳۹۵۸

حق چاپ محفوظ است و هرگونه چاپ و تکثیر این اثر ممنوع می باشد.

مقدمه مترجم

بسم الله الرحمن الرحيم

روزی کتاب "مخزن اخلاق" نوشته‌ی مؤلف محترم حضرت مولانا رحمت الله سبحانی لدھیانوی - رحمۃ الله علیہ - را در دست دوستی (که تازه از پاکستان آمده بود)، دیدم چند صفحه از موضوعات مختلف کتاب را مطالعه کردم، مطالبش را چنان جالب یافتم که فکر می‌کنم باید هر جمله‌اش را در تابلویی نوشت و سرمشق زندگی خود قرار داد؛ حیف دانستم که هموطنان عزیز از محتوای چنین کتابی محروم بمانند، با توکل بر خداوند متعال ترجمه‌ی آن را شروع کردم.

شهرت کتاب مخزن اخلاق زبانزد خاص و عام است و سالهاست که در شبه‌قاره (هند و پاکستان) به دفعات چاپ گردیده و مورد استقبال گرم جامعه‌ی فرهنگی و دینی قرار گرفته است و این شهرت جاودان و استقبال روزافزون بیانگر مفیدبودن آن است.

این کتاب در هنگام ناامیدی، پناهگاهی برای خواننده و در هنگام اوج پیروزی در مقابل کبر و عجب و خودپرستی سپر می‌باشد.

این کتاب هر کس را دعوت به هوشیاری داده و معرف و راهنمایی کننده به راه اعتدال و میانه‌روی است و این راز قبولیت و بی‌ظنیربودن است.

همواره در شرق و غرب عالم و به بیشتر زبانها، حکایات و اقوالی از بزرگان و دانشمندان چاپ و نشر می‌شود اما چیزی که به این کتاب جاودانگی بخشیده است حیات روحانی مؤلف است که ایشان - به جای اینکه از تنوع تجربیات سردرگم شوند - به اعماق حقایق رسیده‌اند.

مولانا سبحانی در دنیا مثل یک مرد عادی زندگی کرد و روزهای شکست و پیروزی، هر دو را تجربه کرد ولی به جای اینکه از یکی مأیوس و به دیگری

مغرور شود بین شیرینی‌ها و تلخی‌ها توازنی برقرار نمود و همین نقطه، منشأ انتخاب روح اوست.» [برگرفته از مقدمه ناشر اردو]

قبل از پرداختن به اصل کتاب:

درباره‌ی متن کتاب مطالب زیر قابل تذکر است که:

چون مؤلف محترم اهل و ساکن کشور هندوستان بوده‌اند، بسیاری از مطالب و داستان‌های مربوط به تاریخ و اوضاع اجتماعی شبه قاره هند و از مآقع همان کشور را مرقوم فرموده‌اند.

پراکندگی مطالب کتاب بیشتر به این جهت است که مؤلف محترم کتاب را بصورت کسکول جمع‌آوری نموده‌اند.

سخنان بعضی از بزرگان آورده شده و از بیانات بسیاری از بزرگان دین مطالبی نقل نگردیده است، مسلماً افراد زیادی هستند که گهرهای کمیابی از ایشان بر جای مانده است، عده‌ی زیادی هستند که از نظر مقام و منزلت بین مسلمانان و غیرمسلمانان دارای موقعیت دینی و اجتماعی بالاتری هستند و سخنان بسیار گهرباری دارند، مانند بسیاری از صحابه و ائمه‌ی دین که مؤلف محترم از آنها سخنی نقل نکرده است.

ممکن است بعضی از مطالب کتاب با ذوق بعضی از فارسی‌زبانان محترم سازگار نباشد و بنده مجبور بودم جهت ادای امانت مترجمی، آنها را بیاروم. از این جهت از دوستان پوزش می‌طلبم.

احتمال این نیز زیاد است که بعضی از سخنان به افرادی غیر از گوینده‌ی اصلی‌شان نسبت داده شده باشد.

لازم به تذکر است که بنده به مواردی برخورد نمودم که مجبور شدم از ترجمه‌ی خط به خط کتاب پرهیز نمایم [بعضی از مطالب، ضرب‌المثلهای، موضوعات و بخش اشعار که بیشتر به جامعه‌ی هندوستان و پاکستان مربوط می‌شد و شاید در کشور ما بیش از اطالای مطلب چیز دیگری را در برداشت از آوردنشان صرف‌نظر گردید] که در این مورد از محضر مؤلف محترم و شما عزیزان عذرخواهی می‌نمایم.

و درباره‌ی ترجمه کتاب نیز مطالبی را قابل ذکر می‌دانم:

اول: این که بخاطر حجیم بودن کتاب، بسیاری از مطالب تکراری را حذف کردم.

دوم: این که چون کتاب بصورت کشکول است و مؤلف محترم (مثلاً) گفته‌هایی از یک نفر را در جاهای پراکنده‌ای آورده بود، همه‌ی مقولات را پشت سر هم و یکجا آوردم (مثل: سخنان حضرت علی علیه السلام).

[البته تا حدی کوشش گردیده تا مطالب (بخصوص در بخش اقوال و از منظر فهرست‌بندی) نسبت به موضوعات کتاب طبقه‌بندی گردد].

سوم: این که ضرب‌المثل‌هایی به زبان هندی بود که اولاً به علت عدم آشنایی بنده به زبان هندی و ثانیاً اینکه ترجمه ضرب‌المثل کیفیت خود ضرب‌المثل را نداشت، آنها را نیز حذف کردم.

چهارم: این که چندین صفحه شعر به زبان اردو بود که به علت فرق رسم‌الخط زبان اردو با رسم‌الخط زبان فارسی [که اگر با رسم‌الخط زبان فارسی نوشته می‌شد حتی برای آنهایی که به زبان اردو آشنایی دارند هم لذت لازم را نداشت] و اینکه هیچ وقت ترجمه‌ی شعر کیفیت و تأثیر خود شعر را ندارد لذا از ترجمه‌ی آن اشعار نیز صرف‌نظر نمودم.

پنجم: این که در بخش لطیفه‌ها بعضی از آنها بسیار زنده بود و با فرهنگ ما و محتوای یک کتاب دینی سازگار نبود آنها را نیز حذف نمودم.

ششم: این که آیات قرآن، بسیاری از احادیث نبوی و بعضی از اشعار شعرای فارسی زبان که امکان استخراج آنها بود توسط ویراستار محترم جناب حافظ عبدالقادر تاجیکی و دوستان ایشان استخراج شد که از این بابت از ایشان تشکر می‌کنم

یادآوری می‌گردد که در تخریج احادیث نیز بعضی از احادیث همان مفهوم متن را می‌رساند و متن عین ترجمه‌ی حدیث نمی‌باشد.

در تخریج و باورقی‌ها از منابع: فرهنگ عمید و فرهنگ اعلام تاریخ اسلام و ... و منابع دیجتالی: درج ۳، المرجع الاکبر و المکتبه الشامله و ... استفاده شده است.

در پایان از دبیر محترم جناب آقای نورمحمد گلزاری که در تصحیح کتاب زحمات بسیار زیادی را متحمل شدند و از همه ی کسانی که در تصحیح، ویراستاری و چاپ کتاب همکاری داشتند کمال تشکر را می‌نمایم؛ خداوند به این عزیزان و همه ی کسانی که در راه پیشبرد اهداف مقدسه ی اسلام زحمت می‌کشند توفیق روزافزون عنایت فرماید

از خداوند متعال خواستارم مطالب کتاب را برای همگان مشعل راه قرار داده، توفیق عمل با اخلاص عنایت فرماید.

شیرمحمد صوفی‌زاده

مدرس مدرسه علوم دینی امام ابوحنیفه کازین

شنبه ۱۹ تیرماه ۱۳۸۹ هـ.ش برابر با ۲۷ رجب‌المرجب ۱۴۳۱ هـ.ق